

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

3 FÉVRIER 1992

PROPOSITION DE LOI

**portant des mesures propres à
renforcer l'indépendance et à
préserver l'intégrité des membres des
chambres législatives, des ministres
et des secrétaires d'Etat**

(Déposée par M. Coveliers)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour objet de compléter la législation protégeant l'indépendance et l'intégrité des hommes politiques. La loi du 3 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des chambres législatives contient déjà un nombre restreint de dispositions, qui doivent toutefois être adaptées et complétées. Il ne faut pas seulement que le nombre des incompatibilités soit augmenté, mais encore que les membres des Chambres législatives, les ministres et les secrétaires d'Etat, au moment d'accepter leur mandat et, régulièrement par la suite, fournissent « in foro publico » un aperçu de leur position professionnelle et sociale. Cet aperçu, qui contiendra les informations requises à l'application des dispositions relatives aux incompatibilités, est un élément de transparence du processus de décision politique, utile à l'établissement de relations démocratiques saines.

(*) Première session de la législature n° 48.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

3 FEBRUARI 1992

WETSVOORSTEL

**houdende maatregelen ter
bevordering van de onafhankelijkheid
en de integriteit van de leden van de
Wetgevende kamers, van ministers
en staatssecretarissen**

(Ingediend door de heer Coveliers)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt er toe de wettelijke regelen uit te breiden die de onafhankelijkheid en de integriteit van de politici beschermen. De wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende kamers bevat al wel een beperkt aantal voorschriften, maar die moeten aangevuld en aangepast worden. Hierbij moet niet alleen het aantal onverenigbaarheden uitgebreid worden, maar het is ook aangewezen dat de leden van de Wetgevende kamers en de ministers en staatssecretarissen bij het aanvaarden van hun mandaten en regelmatig nadien « in foro publico » een beeld verschaffen van hun professionele en maatschappelijke positie. Dit verstrekt de nodige gegevens voor de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de onverenigbaarheden, en is een voor gezonde democratische verhoudingen nuttig element voor openbaarheid in onze politieke besluitvorming.

(*) Eerste zitting van de legislatuur n° 48.

L'extension des incompatibilités semble surtout nécessaire dans le cas des cumuls avec des fonctions politiques subalternes, des fonctions dans le secteur économique, des fonctions de direction dans des établissements de soins publics ou semi-publics et des fonctions dans beaucoup de groupes de pression ou d'intérêts.

Il faut surtout empêcher le cumul du pouvoir politique à divers niveaux, la coïncidence du pouvoir politique et des intérêts économiques et sociaux, et cela aussi bien dans l'intérêt de l'homme politique que dans celui de ces groupes et intérêts.

Les groupes de pression et d'intérêts existent dans tous les secteurs; ils ont leur fonction propre, qui est d'exprimer et de concrétiser les souhaits et les aspirations de la population. Il faut empêcher qu'ils ne dominent totalement, comme ce n'est que trop souvent le cas, le processus de décision politique du Parlement et du Gouvernement.

Il appartient au pouvoir politique et, en définitive, au Parlement de se prononcer en toute liberté et indépendance sur la solution politique à donner aux problèmes sociaux qui se présentent.

C'est là, nous semble-t-il, la véritable signification de la revalorisation nécessaire du Parlement, revalorisation qui doit être autre chose qu'un slogan rabâché dans certains débats politiques. La confiance du public dans les hommes politiques ne peut qu'en sortir renforcée et il est nécessaire que cette évolution se produise d'urgence.

Nous estimons que la présente proposition permettra sans conteste d'y contribuer. Elle ne crée toutefois pas de conditions d'une rigueur telle qu'elles garantissent l'indépendance absolue des pouvoirs exécutif et législatif.

Cette impuissance du Parlement doit être imputée en grande partie au manque d'indépendance de la représentation nationale, que les lois ne peuvent définir et ne permettent pas d'éviter. Les moyens de pression extraparlimentaires mettent la main sur le système politique. Beaucoup de parlementaires doivent leur mandat aux groupes de pression et d'intérêts, dont le pouvoir s'étend jusque dans les partis politiques, notamment lors de la composition des listes de candidats aux élections. Ces parlementaires représentent plutôt les groupes d'intérêts que l'intérêt général.

En outre, nous entendons souligner expressément que nous attachons une grande valeur au mandat politique. Si, pour garantir l'intégrité et l'indépendance requises, nous entendons interdire, fût-ce de manière sélective, aux membres du Parlement l'exercice d'une activité professionnelle normale, nous estimons nécessaire de leur accorder un statut social et financier convenable.

Dans le cas inverse, le système pourrait aboutir à ce que seuls ceux pour qui le mandat parlementaire représente une promotion sociale se mettent encore

à la poursuite de ce mandat. De l'extension des incompatibilités semble surtout nécessaire dans le cas des cumuls avec des fonctions politiques subalternes, des fonctions dans le secteur économique, des fonctions de direction dans des établissements de soins publics ou semi-publics et des fonctions dans beaucoup de groupes de pression ou d'intérêts.

Het is immers de cumulatie van politieke macht op diverse niveaus, het samenvallen van politieke macht met economische en sociale belangen, die moet tegengegaan worden. Dit is zowel in het belang van de politicus als van de betrokken groepen en belangen.

Drukkings- en belangengroepen bestaan in alle richtingen; zij hebben hun eigen functie in het naar boven brengen en concretiseren van verlangens en strevingen van de bevolking. Tegengegaan moet worden dat zij de politieke besluitvorming op parlementair en regeeringsniveau totaal domineren, zoals maar al te vaak gebeurt.

Het behoort aan het politieke gezag en uiteindelijk aan het Parlement om in vrijheid en ongebondenheid de politieke oplossing te kiezen voor de maatschappelijke problemen die zich aandienen.

Dit lijkt ons de echte betekenis te zijn van de noodzakelijke herwaardering van het Parlement, die meer moet zijn dan een frekwent herhaalde slogan van bepaalde politieke debatten. Ook het publieke vertrouwen in politici kan hierdoor slechts groeien en dat is dringend noodzakelijk.

Naar onze mening kan dit voorstel ongetwijfeld daartoe bijdragen. Het schept echter zeker niet de waterdichte voorwaarden die een volstrekte onafhankelijkheid van de wetgevende en de uitvoerende macht waarborgen.

De onmacht van het Parlement is voor een groot deel te wijten aan een afhankelijkheid en een gebondenheid van de volksvertegenwoordiging, die niet door wetten te vatten en te vermijden zijn. De extraparlamentaire drukkingsmiddelen overwoekeren het politieke bestel. Vele parlementsleden danken hun mandaat aan de drukkings- en belangengroepen, wier macht zich uitstrekt tot in de politieke partijen, onder meer bij het samenstellen van de kandidatenlijsten bij verkiezingen. Deze parlementsleden vertegenwoordigen veeleer de belangengroepen dan het algemeen belang.

Bovendien willen wij nadrukkelijk onderstrepen dat wij een grote waarde hechten aan het politieke mandaat. Als we, omwille van de vereiste integriteit en onafhankelijkheid, aan de parlementsleden de uitoefening van een normale professionele activiteit, zij het dan selectief, willen verbieden, dan is het tevens noodzakelijk dat het sociale en financiële statuut van de parlementsleden behoorlijk is.

Zoniet kan het opgebouwde stelsel ertoe leiden dat alleen nog personen, voor wie het parlementair mandaat een sociale promotie betekent, zich beschikbaar stellen.

Commentaire des articles**Article 1^{er}**

Il est souhaitable que les membres élus du Parlement présentent un aperçu de leurs actes, de leurs activités professionnelles et de leurs fonctions au début de leur mandat et, ensuite, lors de l'ouverture de la session parlementaire. La publicité de la situation sociale des hommes politiques ne peut que servir la démocratie et ôter tout fondement aux suspensions concernant la dépendance des élus de la Nation. Il en va évidemment de même pour les ministres et les secrétaires d'Etat.

Art. 2

La publication dans les Annales parlementaires vise à informer clairement la population et à faciliter le contrôle des incompatibilités.

Art. 3

Cet article définit les incompatibilités avec les mandats politiques locaux. Il vise à combattre le cumul du pouvoir politique à plusieurs niveaux. Il ne faut pas perdre de vue que l'exercice convenable d'une fonction exige que l'on y consacre le temps nécessaire. Il semble opportun de prévoir les mêmes dispositions dans un texte explicite concernant les ministres et les secrétaires d'Etat.

Art. 4

Ces dispositions confirment l'incompatibilité avec une fonction dans une administration centrale ou locale. Il est permis d'exercer une fonction partielle en qualité de membre du personnel enseignant ou du personnel scientifique dans n'importe quel type d'enseignement. Il convient sur ce plan de mettre fin aux cumuls injustifiés qui existent dans l'enseignement supérieur et dans l'enseignement universitaire.

Art. 5

Cet article règle la situation des personnes qui sont titulaires d'une fonction publique ou d'une fonction dans l'enseignement au moment de la prestation de serment. Bien que l'incompatibilité soit nécessaire, il convient de prévoir les possibilités de réintégration compte tenu des aléas du mandat politique. La proposition tend à offrir un maximum de possibilités sans accorder d'avantages excessifs, notamment en matière de pension.

Commentaar bij de artikelen**Artikel 1**

Het is wenselijk dat de verkozen leden van het Parlement, bij de aanvang van hun werkzaamheden en daarna bij de opening van de parlementaire zitting, een open beeld verschaffen van hun ambten, beroepswerkzaamheden en functies. De democratie kan alleen maar gebaat zijn door een dergelijke verduidelijking van de maatschappelijke positie van het politiek personeel, terwijl het ook allerlei verdachtmakingen van gebondenheid van de verkozenen van het volk kan ontzenuwen. Hetzelfde geldt a fortiori voor de ministers en staatssecretarissen.

Art. 2

De publikatie in de parlementaire handelingen beoogt meer doorzichtigheid voor de burger en maakt controle op de naleving van onverenigbaarheden eenvoudiger.

Art. 3

Dit artikel voert de onverenigbaarheden in met plaatselijke politieke mandaten. Het beoogt de cumulatie, inzonderheid van politieke macht op diverse niveaus, doeltreffend te bestrijden. Daarnaast denkt men ook aan de nodige tijdsbesteding voor de goede uitoefening van een ambt. Het blijkt nodig dit ook voor ministers en staatssecretarissen in een uitdrukkelijke tekst vast te leggen.

Art. 4

Met deze bepalingen wordt de onverenigbaarheid met een functie in centrale of gedecentraliseerde besturen bevestigd. Wel wordt toegestaan dat men deeltijds lid is van het onderwijzend of wetenschappelijk personeel in het onderwijs van hoog tot laag. Er dient in dat opzicht wel een einde gemaakt aan de onverantwoorde cumulatie die men soms vaststelt in het hoger en universitair onderwijs.

Art. 5

Dit artikel regelt nader de situatie van hen die in een openbaar ambt of in het onderwijs werken bij hun eedaflegging. Hoewel de onverenigbaarheid noodzakelijk is moet worden gestreefd naar reïntegratiemogelijkheden, gelet op de onzekerheid van het politiek mandaat. Dit wordt maximaal nagestreefd, zonder bijkomende voordelen bijvoorbeeld inzake pensioen, toe te staan.

Art. 6

Il convient de prévoir une incompatibilité avec certaines fonctions de direction dans des organismes d'intérêt public, des intercommunales et des organismes publics de l'épargne ou du crédit.

Art. 7

Cet article interdit formellement aux ministres et aux secrétaires d'Etat d'accepter un mandat d'administrateur ou de commissaire dans une société à but lucratif. Les hautes responsabilités qu'ils exercent sont incompatibles avec toute forme ou toute présomption d'intérêt tangible, en particulier dans notre économie mixte.

Art. 8

Il importe de prévoir également une incompatibilité entre la qualité de membre des chambres législatives et les fonctions dans des sociétés qui sont soumises au contrôle de la Commission bancaire ou de l'Office de contrôle des assurances. Les membres du Parlement doivent éviter tout lien et toute présomption de dépendance à l'égard d'organismes financiers. La même incompatibilité doit être applicable aux mandats dans des sociétés dans lesquelles l'Etat détient une participation importante ou auxquelles il verse des subventions considérables, et ce, en vertu du principe selon lequel on ne peut être à la fois juge et partie.

Art. 9

Les membres des chambres législatives qui ne sont ni ministre, ni secrétaire d'Etat ne peuvent participer que dans une mesure limitée à la gestion ou au contrôle de sociétés à but lucratif. Il serait injustifié de les écarter entièrement de ces activités, compte tenu de leur profession antérieure éventuelle et des possibilités de réintégration ainsi que du caractère familial de certaines de ces activités.

Il est dès lors permis d'exercer deux de ces fonctions pour autant qu'il s'agisse de sociétés dont le capital social n'excède pas 50 millions et ce, afin d'éviter toute dépendance à l'égard d'une entreprise importante.

Art. 10

Compte tenu du rôle important que des groupements d'intérêts tels que les mutualités, les syndicats et les associations professionnelles jouent dans la

Art. 6

Het is verantwoord een onverenigbaarheid te scheppen met sommige bestuursambten in instellingen van openbaar nut, intercommunales en openbare spaar- of kredietinstellingen.

Art. 7

Dit artikel stelt een zeer strak verbod in voor ministers en staatssecretarissen om te zetelen als bestuurder of commissaris in vennootschappen met winst oogmerk. Het komt ons voor dat de hoge verantwoordelijkheid van deze ambten niet kan verzoend worden met zelfs het vermoeden van een gebondenheid aan een direct aanwijsbaar belang, zeker in onze gemengde economie.

Art. 8

Eveneens is een onverenigbaarheid noodzakelijk voor de leden van de Wetgevende kamers voor functies in vennootschappen die onder het toezicht vallen van de Bankcommissie of van de Controledienst voor de verzekeringen. Elke vermenging of elk vermoeden van gebondenheid met een financiële instelling moet ook voor hen vermeden worden. Tevens is dezelfde onverenigbaarheid noodzakelijk voor een mandaat in vennootschappen waarin de overheid in een belangrijke mate participeert of waaraan ze aanzienlijke subsidies toekent, omwille van het algemeen erkende principe dat men geen rechter en partij kan zijn.

Art. 9

Voor leden van de Wetgevende kamers, die geen minister of staatssecretaris zijn, wordt in een beperking voorzien van hun deelname in het beleid of de controle van vennootschappen met winst oogmerk. Het zou niet verantwoord zijn hen daarvan volledig uit te sluiten, gelet op hun eventuele vroegere beroepsactiviteit, hun reïntegratiemogelijkheden en het familiaal karakter van sommige van deze activiteiten.

Daarom wordt toegelaten twee van deze functies uit te oefenen, voor zover het niet gaat om vennootschappen, waarvan het maatschappelijk kapitaal vijftig miljoen Belgische frank overtreft, omdat ook elke afhankelijkheid van deze grote ondernemingen dient voorkomen te worden.

Art. 10

Gelet op de belangrijke rol die voornamelijk belangen- groepen als ziekenfondsen en vakbonden of beroepsverenigingen spelen in het maatschappelijk leven, is

société actuelle, il convient d'interdire l'exercice simultané d'une fonction de direction dans un tel groupement et du mandat parlementaire. Il doit en être de même en ce qui concerne les responsabilités dans la gestion d'établissements d'enseignement universitaire. Ces dispositions doivent renforcer l'indépendance de la procédure de décision politique au plus haut niveau.

Art. 11

Il convient de prévoir une exception en ce qui concerne l'exercice, par les membres des Chambres législatives, d'un seul mandat ou d'un seul mandat supplémentaire dans des sociétés à but lucratif. Les cas visés par la présente disposition sont soumis au Bureau de la chambre législative intéressée. Il s'agit notamment des cas qui mettent en jeu la vie professionnelle normale de l'intéressé (par exemple, dans le cas d'entreprises familiales).

Art. 12

Cet article reproduit une disposition existante dont il précise certains aspects.

Art. 13

Cet article reprend également une disposition existante.

Art. 14

Il en va de même de cet article, mais celui-ci élargit à certains égards la portée de la disposition reprise. S'il n'est pas souhaitable qu'une personne qui vient d'exercer un mandat politique important puisse être nommée immédiatement à une fonction rémunérée par l'Etat, il ne s'indique pas davantage qu'elle soit désignée pour occuper un poste diplomatique ou pour assumer la charge de gouverneur de province. C'est particulièrement afin d'éviter ces désignations qu'il faut interdire certains marchandages politiques déplorables.

Il paraît, d'autre part, légitime de continuer à mettre à profit l'expérience acquise par une personne qui abandonne un mandat en lui confiant une fonction temporaire comme celle de membre d'un cabinet ministériel. Nous ne voyons pas non plus d'objection à ce que cette personne occupe une fonction dans l'enseignement, une telle fonction faisant du reste normalement l'objet de certaines procédures de sélection.

het wenselijk elke gelijktijdige uitoefening van bestuursverantwoordelijkheden daarin met een parlementair mandaat uit te sluiten. Hetzelfde dient te gelden voor de bestuursverantwoordelijkheden in instellingen van hoger onderwijs. Een en ander moet de ongebondenheid van de politieke besluitvorming op het hoogste niveau versterken.

Art. 11

Het is wenselijk een beperkte uitzondering te scheppen met betrekking tot de uitoefening van maximaal één mandaat of één bijkomend mandaat in vennootschappen met winstoogmerk door leden van de Wetgevende kamers. De beoordeling daarvan wordt toevertrouwd aan het bureau van de betrokken Wetgevende kamer. Deze uitzondering beoogt vooral die situatie waarin het gewone professionele leven van de betrokkene daarvan afhankelijk is (bijvoorbeeld voor familiale bedrijven).

Art. 12

Dit artikel neemt een bestaande bepaling over maar preciseert ze op sommige punten.

Art. 13

Dit artikel neemt eveneens een bestaande bepaling over.

Art. 14

Dit artikel neemt eveneens een bestaande bepaling over, doch verscherpt ze op bepaalde punten. Als het niet wenselijk is dat men na een belangrijk politiek mandaat meteen kan benoemd worden in een door de Staat bezoldigde functie, dan geldt dit ook voor een ambt in de diplomatie of voor de functie van provinciegouverneur. Bijzonder daarvoor moet een ongewenst soort politieke handel verboden worden.

Het lijkt anderzijds wel geoorloofd voor wie een mandaat verlaat, dat men zijn ervaring verder benut in een tijdelijk ambt als dit van lid van een ministerieel kabinet. Ook is er geen bezwaar tegen een onderwijsfunctie, die overigens normaal aan selectieprocedures is onderworpen.

Art. 15

Cette disposition règle la notification de la démission d'office des fonctions dont l'intéressé n'est pas autorisé à poursuivre l'exercice.

Art. 16

La sanction applicable lorsque l'intéressé continue d'exercer ou accepte des fonctions en violation de ces dispositions se veut être un moyen de dissuader les membres des chambres législatives d'agir de la sorte. Dans le cas de ministres et de secrétaires d'Etat, le Premier Ministre doit être informé. Il doit veiller à ce que l'incompatibilité cesse immédiatement et avoir, avec le chef de l'Etat, la concertation voulue.

Art. 17 à 20

Ces articles prévoient les sanctions qui s'imposent. Des amendes élevées paraissent plus indiquées que des peines de prison.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Dans les dix jours qui suivent leur prestation de serment, les membres des chambres législatives communiquent au président de la Chambre où ils siègent la liste des charges, activités professionnelles et fonctions qu'ils ont assumées ou exercées au cours de l'année qui a précédé leur prestation de serment. Ils indiquent dans cette liste :

1. les charges qu'ils ont assumées dans les administrations publiques de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces et des communes, ainsi que dans les administrations publiques qui en dépendent et dans l'enseignement officiel et subventionné;

2. leurs autres activités professionnelles, avec mention éventuelle de leur(s) employeur(s);

3. les fonctions d'administrateur ou de commissaire qu'ils ont exercées dans une société de droit belge ou étranger poursuivant un but lucratif;

4. leurs fonctions de membres d'un organe de direction :

a) d'une mutualité ou d'une union nationale de mutualités régie par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;

Art. 15

De mededeling van het verval van functies wordt hierbij geregeld.

Art. 16

De sanctie tegen het blijven vervullen of opnemen van functies in strijd met die bepalingen, is bedoeld als een afschrikmiddel voor leden van de Wetgevende kamers. Voor ministers en staatssecretarissen dient in zo'n geval de Eerste minister op de hoogte te worden gebracht. Deze moet zorgen voor de onmiddellijke stopzetting van de onverenigbaarheid en met het Staatshoofd het gewenste overleg plegen.

Art. 17 tot 20

Deze artikelen houden de noodzakelijke strafbepalingen in. Gevangenisstraffen zijn hier niet de aangegeven sanctie, hoge geldboeten lijken eerder aangegeven.

H. COVELIERS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

§ 1. De leden van de Wetgevende kamers delen binnen de 10 dagen na hun eedaflegging aan de voorzitter van de Kamer waarvan zij deel uitmaken de lijst mee van de ambten, beroepswerkzaamheden en functies die zij uitoefenen en uitgeoefend hebben in het jaar voorafgaand aan hun eedaflegging :

1. de ambten, die zij uitgeoefend hebben in de openbare besturen van het Rijk, van de Gemeenschappen en Gewesten, van de provincies en van de gemeenten, alsmede in openbare besturen die daarvan afhangen en in het officieel en gesubsidieerd onderwijs;

2. de andere beroepswerkzaamheden met eventuele vermelding van hun werkgever of werkgevers;

3. de functies van bestuurder of commissaris in een vennootschap met winstoogmerk van Belgisch of buitenlands recht;

4. de functies van lid van een bestuurscollege van :

a) een ziekenfonds dat of een landsbond die onder het toepassingsgebied van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen valt;

b) d'une association de défense d'intérêts syndicaux ou professionnels;

c) d'une association qui organise un enseignement supérieur subventionné par des pouvoirs publics;

5. leurs fonctions d'administrateur ou de commissaire :

a) d'une intercommunale;

b) d'un organisme d'intérêt public auquel s'applique la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

c) d'une institution d'épargne ou de crédit qui n'est pas visée par cette loi et a été créée par les pouvoirs publics;

6. les mandats et charges qui leur ont été confiés par des administrations publiques au sein d'organismes publics ou privés de droit belge ou international.

§ 2. Dans les dix jours de leur prestation de serment, les ministres et secrétaires d'Etat qui ne sont pas membre de l'une des chambres législatives communiquent la liste visée au § 1^{er} au président de la Chambre des représentants.

§ 3. Chaque année, dans les dix jours de l'ouverture de la session parlementaire ordinaire, les membres des chambres législatives et les ministres et secrétaires d'Etat communiquent la liste visée au § 1^{er} relative aux charges, activités professionnelles et fonctions qu'ils ont assumées ou exercées au cours de l'année précédente.

Art. 2

Un mois au plus tard après avoir été soumises aux présidents des chambres législatives, les listes visées à l'article 1^{er} sont publiées par leurs soins dans les Annales parlementaires.

Art. 3

Sans préjudice des incompatibilités visées à l'article 25 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, les membres des chambres législatives, les ministres et les secrétaires d'Etat ne peuvent être en même temps bourgmestre ou échevin d'une commune ou président d'un centre public d'aide sociale.

Art. 4

Les membres des chambres législatives, les ministres et les secrétaires d'Etat ne peuvent exercer aucune des fonctions suivantes :

1. agent rétribué de l'Etat, des Communautés ou des Régions;

2. ministre du culte rétribué par l'Etat;

b) een vereniging die syndicale of beroepsbelangen verdedigt;

c) een vereniging die hoger onderwijs inricht dat gesubsidieerd wordt door openbare besturen;

5. de functies van bestuurder of commissaris van :

a) intercommunales;

b) instellingen van openbaar nut die onder de toepassing vallen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

c) de niet door die wet bedoelde en door de overheid opgerichte krediet- en spaarinstellingen;

6. de mandaten en opdrachten die werden toevertrouwd door openbare besturen in publieke of private instellingen van Belgisch of internationaal recht.

§ 2. De ministers en de staatssecretarissen die geen lid zijn van een Wetgevende kamer delen binnen de 10 dagen na hun eedaflegging de onder § 1 vermelde lijst mee aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. Elk jaar, binnen de 10 dagen na de opening van de gewone parlementaire zitting, delen de leden van de Wetgevende kamers en de ministers en staatssecretarissen, de in § 1 bedoelde lijst mee, die betrekking heeft op de ambten, beroepswerkzaamheden en functies die zij uitoefenen of uitgeoefend hebben in het voorgaande jaar.

Art. 2

Door de zorgen van de voorzitters van de Wetgevende kamers worden de in artikel 1 bedoelde lijsten bekendgemaakt in de parlementaire handelingen, ten laatste één maand na de overlegging ervan aan de voorzitters.

Art. 3

Onverminderd de onverenigbaarheden bepaald bij artikel 25 van de organieke wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, kunnen de leden van de Wetgevende kamers, de ministers en de staatssecretarissen niet tegelijk burgemeester of schepen zijn van een gemeente, of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Art. 4

De leden van de Wetgevende kamers, ministers en staatssecretarissen kunnen niet zijn :

1. bezoldigde beambte van de Staat, van de Gemeenschappen of Gewesten;

2. door de Staat bezoldigde bedienaar van een eredienst;

3. avocat titulaire d'administrations publiques;
4. agent du caissier de l'Etat;
5. commissaire du Gouvernement auprès d'une société anonyme;
6. membre à temps plein du personnel enseignant ou scientifique des universités, établissements universitaires et autres établissements d'enseignement supérieur;
7. membre à temps plein du personnel enseignant de l'enseignement officiel ou subventionné des niveaux gardien, primaire ou secondaire.

En revanche, ils peuvent être membre à temps partiel du personnel enseignant ou scientifique des universités, établissements universitaires ou établissements d'enseignement supérieur, ou membre à temps partiel du personnel enseignant de l'enseignement officiel ou subventionné du niveau pré-gardien, primaire ou secondaire, conformément aux limitations imposées au personnel intéressé assurant une fonction principale à temps plein dans l'administration publique du Royaume.

Art. 5

§ 1^{er}. La prestation de serment en qualité de membre d'une des chambres législatives ou, pour celui qui n'est pas membre d'une des chambres législatives, en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat, suspend de plein droit l'exercice des fonctions, mandats ou emplois visés aux articles 3 et 4, sans préjudice de ce qui est prescrit ci-après aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les intéressés visés à l'article 4 qui, au moment de leur prestation de serment, comptent au moins dix années de services entrant en ligne de compte pour leur droit à la pension, pourront prétendre à cette pension à partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel ils atteignent l'âge de la retraite, à condition d'introduire leur demande ad hoc dans le délai légal. Ladite pension sera fixée sur la base des éléments qui auraient été pris en considération à cette fin si la pension avait pris cours au moment de la cessation de la fonction ou de l'emploi.

§ 3. Les membres intéressés des chambres législatives, visés à l'article 4 sont à partir de leur élection jusqu'au jour de l'élection pour laquelle ils n'ont plus été candidats ou n'ont pas été réélus ou jusqu'au jour où ils cessent d'exercer leur mandat du fait de leur démission ou de leur décès, placés dans une position administrative égale à un congé accordé en vue de l'exercice d'une mission d'intérêt général. Durant ce congé, il n'est acquis aucun droit de pension et il n'est octroyé aucun traitement, ni indemnité d'attente.

Les ministres et secrétaires d'Etat intéressés qui ne sont pas membres d'une des chambres législatives visées à l'article 4 seront, durant la période s'étendant de leur prestation de serment à la fin de leur fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat, également placés dans une position administrative égale à un congé

3. titelvoerend advocaat van openbare besturen;
4. agent van de staatskassier;
5. regeringscommissaris bij een naamloze vennootschap;
6. voltijds lid van het onderwijzend of wetenschappelijk personeel van universiteiten, universitaire instellingen en andere instellingen van hoger onderwijs;

7. voltijds lid van het onderwijzend personeel van het officieel of het gesubsidieerd onderwijs van het kleuter-, lager of secundair niveau.

Zij kunnen wel deeltijds lid zijn van het onderwijzend of wetenschappelijk personeel van universiteiten, universitaire instellingen van hoger onderwijs, of deeltijds lid van het onderwijzend personeel van het officieel of gesubsidieerd onderwijs van het voorschools, lager of secundair niveau, overeenkomstig de beperkingen gesteld voor het betrokken personeel dat een voltijds hoofdamt in openbare besturen van het Rijk waarneemt.

Art. 5

§ 1. De eedaflegging als lid van één der Wetgevende kamers of, voor wie geen lid is van één der Wetgevende kamers, als minister of staatssecretaris, onderbreekt van rechtswege de uitoefening van de bij de artikelen 3 en 4 bedoelde ambten, mandaten of betrekkingen, onverminderd hetgeen hierna in de §§ 2 en 3 is bepaald.

§ 2. De belanghebbenden bedoeld bij artikel 4, die op het ogenblik van hun eedaflegging ten minste tien dienstjaren tellen die in aanmerking komen voor hun recht op pensioen, zullen aanspraak kunnen maken op dit pensioen vanaf de eerste dag van de maand nadat zij de pensioenleeftijd bereiken, mits zij hun aanvraag daartoe binnen de wettelijke termijn indienen. Het pensioen zal worden vastgesteld op basis van de gegevens die daartoe in aanmerking zouden zijn genomen, indien het pensioen een aanvang had genomen op het ogenblik van de staking van het ambt of de betrekking.

§ 3. De belanghebbende leden van de Wetgevende kamers bedoeld bij artikel 4, worden vanaf hun verkiezing tot de dag van de verkiezing waarvoor zij geen kandidaat meer waren of niet werden herkozen of tot de dag waarop zij door ontslag of overlijden ophouden hun mandaat uit te oefenen, geplaatst in een administratieve toestand gelijk aan een verlof met het oog op het vervullen van een opdracht van algemeen belang. Tijdens dat verlof verwerven zij geen pensioenrechten en wordt geen wedde of wachtgeld uitgekeerd.

De belanghebbende ministers en staatssecretarissen, die geen lid zijn van één der Wetgevende kamers, bedoeld bij artikel 4, worden, tijdens de periode vanaf hun eedaflegging tot het einde van hun functie als minister of staatssecretaris, eveneens in een administratieve toestand geplaatst gelijk aan een verlof met

accordé en vue de l'exercice d'une mission d'intérêt général, sans acquérir pour autant des droits en matière de pension. Durant ce congé, il n'est octroyé aucun traitement, ni indemnité d'attente.

§ 4. A l'expiration de ce congé, l'intéressé visé à l'article 4 est tenu de se mettre à la disposition du département ou du service de l'organisme dont il relevait au moment de son élection ou de sa prestation de serment en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat. Dans ce cas, il reprend son service dans l'emploi ou dans la fonction qu'il occupait lors de son élection ou de sa prestation de serment en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat ou, à défaut, dans un emploi ou une fonction équivalente, sans préjudice de ses droits aux augmentations de traitement, aux promotions ou aux avancements auxquels il aurait pu prétendre s'il n'y avait eu d'interruption de son service effectif. S'il omet, sans motif valable, de se mettre à la disposition du département durant une période de deux mois, il est considéré comme démissionnaire au moment des dernières élections législatives ou au moment de sa démission, soit encore au moment où prend fin sa fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les règles qui régissent la réintégration.

Art. 6

Pendant la durée de leur mandat et pendant l'année suivant l'expiration de ce dernier, il est interdit aux membres des chambres législatives, aux ministres et aux secrétaires d'Etat de faire partie de conseils d'administration ou de collèges de commissaires :

a) d'associations intercommunales;
b) d'organismes d'intérêt public auxquels s'applique la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

c) des établissements d'épargne et de crédit non visés par cette loi et institués par les pouvoirs publics.

La prestation de serment en qualité de membre des chambres législatives ou de ministre ou de secrétaire d'Etat met fin, de plein droit, aux fonctions visées à l'alinéa précédent.

Art. 7

Pendant la durée de leur mandat et pendant l'année suivant la fin de ce dernier, il est interdit aux ministres et secrétaires d'Etat d'exercer une fonction d'administrateur ou de commissaire au sein d'une société à but lucratif de droit belge ou étranger. La prestation de serment en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat entraîne de plein droit la caducité de cette fonction.

het oog op het vervullen van een opdracht van algemeen belang, zonder dat zij pensioenrechten verwerven. Tijdens dat verlof wordt geen wedde of wachtgeld uitgekeerd.

§ 4. Bij het verstrijken van dat verlof moet de belanghebbende, bedoeld in artikel 4, zich ter beschikking stellen van het departement of de dienst van de instelling waaronder hij ressorteerde op het ogenblik van zijn verkiezing of eedaflegging als minister of staatssecretaris. In dat geval herneemt hij zijn dienst in de betrekking of functie die hij bij zijn verkiezing of zijn eedaflegging als minister of staatssecretaris bekleedde of, bij gebreke daarvan, in een gelijkwaardige betrekking of functie, met recht op de weddeverhogingen, bevorderingen of rangverhogingen waarop hij aanspraak had kunnen maken indien zijn effectieve dienst niet onderbroken was. Indien hij zonder geldige reden verzuimt zich ter beschikking te stellen van het departement gedurende een periode van twee maanden, wordt hij als ontslagnemend beschouwd op het ogenblik van de laatste parlementsverkiezing of op het ogenblik van zijn ontslag of op het ogenblik van het einde van zijn functie als minister of staatssecretaris.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit volgens welke regelen de reïntegratie geschiedt.

Art. 6

Het is de leden van de Wetgevende kamers, de ministers en staatssecretarissen verboden gedurende de duur van hun mandaat en gedurende het jaar volgende op de beëindiging daarvan, deel uit te maken van raden van bestuur of colleges van commissarissen van :

a) intercommunales;
b) instellingen van openbaar nut, die onder de toepassing vallen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;
c) de niet bij deze wet bedoelde en door de overheid opgerichte krediet- en spaarinstellingen.

Het afleggen van de eed als lid van de Wetgevende kamers als minister of staatssecretaris, maakt van rechtswege een einde aan de bij het voorgaand lid bedoelde functies.

Art. 7

Het is de ministers en staatssecretarissen verboden, tijdens de duur van hun mandaat en gedurende het jaar volgend op de beëindiging daarvan, enige functie als bestuurder of commissaris waar te nemen in een vennootschap met winst oogmerk van Belgisch of buitenlands recht. Het afleggen van de eed als minister of staatssecretaris brengt van rechtswege het verval mee van die functie.

Art. 8

Il est interdit aux membres des chambres législatives d'exercer, pendant la durée de leur mandat et pendant l'année suivant la cessation de leur mandat, une fonction quelconque en tant qu'administrateur ou commissaire :

a) d'une société de droit belge ou de droit étranger soumise au contrôle de la Commission bancaire ou de l'Office de contrôle des assurances;

b) d'une société dans laquelle des administrations ou des organismes publics détiennent une participation en capital de 25 % au moins;

c) ou d'une société à laquelle sont accordés des crédits assortis de la garantie de l'Etat ou des Régions ou des subventions en intérêts, pour autant que le montant de ces crédits soit égal à 25 % du capital social.

La prestation de serment en tant que membre d'une chambre législative met fin d'office à ces fonctions.

Art. 9

Il est interdit aux membres des chambres législatives d'exercer pendant la durée de leur mandat les fonctions d'administrateur ou de commissaire d'une société à but lucratif dont le capital social s'élève à plus de cinquante millions de FB ou la contrevaletur de ceux-ci à la date de leur prestation de serment ou de leur nomination. La prestation de serment en tant que membre d'une Chambre législative met fin d'office à ces fonctions.

Un membre des chambres législatives ne peut en tout cas faire partie de plus de deux conseils d'administration ou de collèges de commissaires de sociétés à but lucratif. Le membre qui lors de sa prestation de serment exerce une des fonctions précitées, joint à la liste visée à l'article 1^{er} et dans le délai prévu au même article, une déclaration écrite mentionnant les fonctions qu'il conserve et les sociétés à but lucratif dans lesquelles il entend les exercer. A défaut de cette déclaration le membre est réputé démissionner de tous les conseils d'administration et collèges de commissaires dont il fait partie.

Art. 10

Il est interdit aux membres des chambres législatives, aux ministres et aux secrétaires d'Etat d'exercer pendant la durée de leur mandat et pendant l'année suivant la cessation de leur mandat, une fonction quelconque en tant que membre d'un collège de direction :

Art. 8

Het is de leden van de Wetgevende kamers verboden, tijdens de duur van hun mandaat en gedurende het jaar volgend op de beëindiging daarvan, enige functie als bestuurder of commissaris waar te nemen :

a) in een vennootschap van Belgisch of buitenlands recht onderworpen aan het toezicht van de Bankcommissie of van de Controledienst voor de verzekeringen;

b) in een vennootschap waarin openbare besturen of instellingen een kapitaalsparticipatie hebben van minstens 25 %;

c) in een vennootschap waaraan kredieten met waarborg van de Staat of de Gewesten of rentesubsidies werden toegekend, zodra het bedrag van deze kredieten gelijk is aan 25 % van het maatschappelijk kapitaal.

Het afleggen van de eed als lid van een Wetgevende kamer brengt van rechtswege het verval mee van die functies.

Art. 9

Het is de leden van de Wetgevende kamers verboden, tijdens de duur van hun mandaat, de functie van bestuurder of commissaris uit te oefenen in een vennootschap met winstoogmerk waarvan het maatschappelijk kapitaal meer dan vijftig miljoen Belgische frank bedraagt of de tegenwaarde ervan op de dag van hun eedaflegging of van hun benoeming. Het afleggen van de eed als lid van een Wetgevende kamer brengt van rechtswege het verval mee van die functies.

In ieder geval mag een lid van de Wetgevende kamers van niet meer dan twee raden van bestuur of colleges van commissarissen in vennootschappen met winstoogmerk deel uitmaken. Het belanghebbend lid dat bij zijn eedaflegging één van de hiervoren vermelde functies bekleedt, voegt bij de in artikel 1 vermelde lijst, binnen de in hetzelfde artikel vermelde termijn, een schriftelijke verklaring waarin het lid meedeelt welke functies het behoudt en in welke vennootschappen met winstoogmerk. Bij gebreke van deze mededeling wordt het lid geacht ontslag te nemen in alle raden van bestuur en colleges van commissarissen waarvan het deel uitmaakt.

Art. 10

Het is de leden van de Wetgevende kamers, de ministers en staatssecretarissen verboden, tijdens de duur van hun mandaat en gedurende het jaar volgend op de beëindiging daarvan, enige functie waar te nemen als lid van een bestuurscollege van :

a) d'une mutualité ou d'une union nationale de mutualités régie par la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités;

b) d'une société qui défend des intérêts syndicaux ou professionnels;

c) d'une société qui organise un enseignement supérieur subventionné par les pouvoirs publics.

La prestation de serment en tant que ministre, secrétaire d'Etat ou membre des chambres législatives met fin d'office aux fonctions visées au premier alinéa.

Art. 11

A la demande écrite présentée par l'intéressé au Bureau de la Chambre dont il est membre dans les dix jours de sa prestations de serment, ce Bureau peut accorder des dérogations aux interdictions énoncées aux articles 8 et 9; ces dérogations sont accordées au maximum pour une fonction ou une fonction supplémentaire en qualité de membre d'un conseil d'administration ou d'un collège de commissaires. Le Bureau statue dans le mois de la prestation de serment, faute de quoi l'autorisation est réputée avoir été accordée. L'autorisation est accordée si la fonction n'est pas de nature à compromettre l'indépendance de l'intéressé dans l'exercice de son mandat et s'il y a des raisons sérieuses de l'accepter.

Art. 12

Les ministres, anciens ministres, secrétaires d'Etat, anciens secrétaires d'Etat, membres et anciens membres des chambres législatives ne peuvent en aucun cas faire état de ces qualités dans les actes, publications et autres écrits généralement quelconques émanant de sociétés à but lucratif à la direction desquelles ils participent de quelque manière que ce soit, ni dans leurs activités professionnelles en dehors de leur mandat.

Art. 13

Les anciens ministres et les anciens secrétaires d'Etat ne peuvent en aucun cas, ni à quelque titre que ce soit, participer à la direction, à la gestion ou au contrôle d'une société qui est devenue concessionnaire de l'Etat au cours de l'exercice de leurs fonctions. Cette interdiction tombe 5 ans après que leurs fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat auront pris fin, à condition que, dans l'intervalle, ceux-ci n'aient pas rempli d'autres fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat.

a) een ziekenfonds dat of een landsbond die onder het toepassingsgebied van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen valt;

b) een vereniging die syndicale of beroepsbelangen verdedigt;

c) een vereniging die hoger onderwijs inricht dat gesubsidieerd wordt door openbare besturen.

Het afleggen van de eed als minister, staatssecretaris, of lid van de Wetgevende kamers brengt van rechtswege het verval mee van de in het eerste lid bedoelde functies.

Art. 11

Op schriftelijk verzoek dat door de belanghebbende binnen tien dagen na zijn eedaflegging moet worden ingediend bij het bureau van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt, kan dit bureau op de verbodsbepalingen van de artikelen 8 en 9 uitzonderingen toestaan voor ten hoogste één, respectievelijk één bijkomende functie als lid van een raad van bestuur of een college van commissarissen. Het bureau beslist binnen de maand na de eedaflegging. Bij gebreke van beslissing wordt de machtiging geacht te zijn verleend. De machtiging wordt verleend in geval de bedoelde functie de onafhankelijkheid van de belanghebbende bij het uitoefenen van zijn mandaat niet in gevaar brengt, en er ernstige redenen zijn om ze te aanvaarden.

Art. 12

In geen geval mogen ministers, gewezen ministers, staatssecretarissen, gewezen staatssecretarissen, leden en gewezen leden van de Wetgevende kamers van deze hoedanigheden gewag maken of laten maken in de akten, publikaties of welkdanige geschriften van vennootschappen met winstoogmerk waarvan zij op enigerlei wijze deelnemen aan de leiding, of in hun beroepsactiviteiten buiten hun mandaat.

Art. 13

Gewezen ministers of gewezen staatssecretarissen kunnen in geen geval en in geen enkele hoedanigheid deelnemen aan de directie, het bestuur of het toezicht van een vennootschap die tijdens hun ambt concessionaris geworden is van de Staat. Dit verbod vervalt na verloop van 5 jaar vanaf de beëindiging van de functie van minister of staatssecretaris, mits de betrokkene ondertussen geen andere functie van minister of staatssecretaris heeft bekleed.

Art. 14

Les membres des chambres législatives, les ministres et les secrétaires d'Etat ne peuvent être nommés à des fonctions rétribuées par l'Etat qu'après un délai d'un an au moins à compter de la fin de leur mandat, sans préjudice des dispositions de l'article 6.

Cette interdiction ne s'applique pas aux fonctions de :

- a) ministre ou secrétaire d'Etat;
- b) membre d'un cabinet ministériel;
- c) membre du personnel enseignant des universités et des établissements universitaires d'enseignement supérieur;
- d) membre du personnel enseignant de l'enseignement officiel ou de l'enseignement subventionné du niveau maternel, primaire ou secondaire.

Art. 15

Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat communiquent chacun aux organismes et associations concernés qu'un membre de l'assemblée qu'ils président a prêté serment et a par conséquent démissionné conformément aux dispositions des articles 4 à 11 et 13.

Cette communication sera donnée dans le mois de la prestation de serment.

Le président de la Chambre des représentants fait de même en ce qui concerne les ministres et secrétaires d'Etat qui ne sont pas membres d'une assemblée législative.

Art. 16

Le membre des chambres législatives qui accepte ou qui continue d'exercer une fonction en tant que membre d'un conseil d'administration, d'un collège de commissaires ou d'un collège de direction en violation des prescriptions des articles 6, 8, 9, 10, 11 et 13, cesse de siéger aux Chambres législatives, s'il n'est pas mis fin à cette fonction un mois après l'avertissement écrit lui adressé par le Président de la Chambre dont il fait partie.

Le Président de la Chambre des représentants donne communication au Premier ministre de l'infraction commise aux dispositions de la présente loi lorsqu'un ministre ou un secrétaire d'Etat accepte ou continue d'exercer une fonction en tant que membre d'un conseil d'administration, d'un collège de commissaires ou d'un collège de direction en violation des prescriptions des articles 6, 7, 9 et 13.

Art. 14

De leden van de Wetgevende kamers, de ministers en staatssecretarissen kunnen slechts in door de Staat bezoldigde functies worden benoemd na het verstrijken van een termijn van minstens één jaar na het beëindigen van hun mandaat, onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 6.

Dit verbod geldt niet voor de functie van :

- a) minister of staatssecretaris;
- b) lid van een ministerieel kabinet;
- c) lid van het onderwijzend personeel van de universiteiten of universitaire instellingen van hoger onderwijs;
- d) lid van het onderwijzend personeel van het officieel onderwijs of gesubsidieerd onderwijs van het kleuter-, lager of secundair niveau.

Art. 15

De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat delen ieder aan de betrokken instellingen of verenigingen mee dat een lid van de Kamer waarvan zij voorzitter zijn de eed afgelegd heeft en bijgevolg ontslag genomen heeft overeenkomstig de artikelen 4 tot en met 11 en 13.

Zij doen dit binnen de maand na de eedaflegging.

De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers doet hetzelfde met betrekking tot de ministers en staatssecretarissen die geen lid zijn van een wetgevende kamer.

Art. 16

Het lid van de Wetgevende kamers dat een functie als lid van een raad van bestuur, van het college van commissarissen of bestuurscollege aanvaardt of blijft uitoefenen in strijd met de regelen gesteld bij de artikelen 6, 8, 9, 10, 11 en 13, houdt op te zetelen wanneer daaraan geen einde is gemaakt één maand na de formele schriftelijke aanmaning van de Voorzitter van de Kamer waartoe hij behoort.

De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers stelt de Eerste minister in kennis van de inbreuk op deze wetsbepalingen wanneer een minister of staatssecretaris functies van lid van een raad van bestuur, van een college van commissarissen of van een bestuurscollege aanvaardt of blijft uitoefenen in strijd met de regelen gesteld bij de artikelen 6, 7, 9 en 13.

Art. 17

Les fausses déclarations faites sciemment au sujet des obligations imposées par l'article 1^{er} seront punies d'une amende de 1 000 F à 1 000 000 de F.

Art. 18

Les anciens ministres et secrétaires d'Etat, ainsi que les anciens membres des chambres législatives qui dans les douze mois de la fin de leur mandat acceptent une fonction d'administrateur, de commissaire ou de membre d'un collège directeur contrairement aux interdictions des articles 6, 7, 8 et 10, seront punis d'une amende de 1 000 F à 1 000 000 de F.

Art. 19

Les infractions à l'article 12 sont punies d'une amende de 1 000 F à 1 000 000 de F.

Ces peines seront aussi infligées aux greffiers, aux notaires et aux autres fonctionnaires ministériels ainsi qu'aux employeurs qui auront rédigé, transcrit ou publié des actes contrairement à l'interdiction prévue à l'article 12. Elles s'appliqueront également aux imprimeurs qui dans les dépliant publicitaires, les prospectus ou les autres écrits concernant une société à but lucratif ou les activités professionnelles des intéressés visés à l'article 12, font état d'une des qualités visées à cet article.

Art. 20

Les infractions prévues par la présente loi tombent sous l'application du premier Livre du Code pénal, y compris les articles 66, 67, 69, § 2, et 85.

Art. 21

La loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des chambres législatives sera abrogée le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception des dispositions abrogatoires de l'article 9.

21 janvier 1992.

Art. 17

Het opzettelijk afleggen van valse verklaringen in verband met de verplichtingen opgelegd door artikel 1 wordt bestraft met een geldboete van 1000 fr. tot 1 000 000 fr.

Art. 18

Gewezen ministers en gewezen staatssecretarissen, evenals gewezen leden van de Wetgevende kamers, die binnen het jaar na het beëindigen van hun mandaat in strijd met de verbodsbepalingen van de artikelen 6, 7, 8 en 10 een functie als bestuurder, commissaris of lid van een bestuurscollege aanvaarden, worden bestraft met een geldboete van 1000 fr. tot 1 000 000 fr.

Art. 19

Inbreuken op artikel 12 worden bestraft met een geldboete van 1000 fr. tot 1 000 000 fr.

Deze straffen gelden ook voor de griffiers, notarissen, en andere ministeriële ambtenaren evenals voor de werkgevers die een akte opstellen, overschrijven of openbaar maken die in strijd is met het door artikel 12 bepaalde verbod. Zij gelden ook voor de drukkers die gewag maken van een van de hoedanigheden bedoeld bij artikel 12 in reclamefolders, prospectussen of andere geschriften betreffende een vennootschap met winsttoegmerk of betreffende de beroepsactiviteiten van de in artikel 12 bedoelde belanghebbenden.

Art. 20

Op de misdrijven bepaald bij onderhavige wet is het eerste boek van het Strafwetboek van toepassing, met inbegrip van de artikelen 66, 67, 69, § 2, en 85.

Art. 21

De wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende kamers wordt opgeheven op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, met uitzondering van de opheffingsbepalingen van artikel 9.

21 januari 1992.

H. COVELIERS